

ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور 15



کریسمس مبارک، جرونیمو!

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز و بلاسکو تاباسکو

مترجم: فریبا چاوشی

ماگامووشی

جزیره‌ی جوندگان جسور 15

کریسمس مبارک، جرونیمو!



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز و بلاسکو تاباسکو

مترجم: فریبا چاوشی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton
Original cover by Matt Wolf; revised by Larry Keys
Illustrations by Larry Keys and Blasco Tabasco.
Graphics by Merenguita Gingermouse

© 2001 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate
© 2020 for this Work in Persian language, Houppaa Publication
International Rights © Atlantyca S.p.A. – via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia –
foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: È NATALE, STILTON!

Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Fariba Chavoshi

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است.

رعایت «کپی‌رایت» یعنی چه؟

یعنی «نشر هوپا» از نویسنده و ناشر خارجی، برای چاپ این کتاب به زبان فارسی در ایران و همه‌جای دنیا اجازه گرفته و بابت انتشارش، سهم نویسنده، یعنی صاحب واقعی کتاب را پرداخت کرده است.
اگر هر ناشری غیر از هوپا، این کتاب را به زبان فارسی در ایران یا هر جای دنیا چاپ کند، بدون اجازه و رضایت نویسنده‌ی آن این کار را کرده است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: کریسمس مبارک، جرونیمو/ نویسنده جرونیمو استیلتن؛
تصویرگر لری کیز؛ مترجم فریبا چاوشی.
مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری: ۱۳۶ ص: مصور (رنگی).
فروست: ماکاموشی جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۱۵.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۱۵۱-۹ دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۵۵-۸۶-۲

وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عنوان اصلی: E natale, Stilton,

یادداشت: گروه سنی: ب، ج.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی

موضوع: Italian fiction

شناسه افزوده: کیز، لاری، تصویرگر

شناسه افزوده: Keys, Larry

شناسه افزوده: چاوشی، فریبا، ۱۳۶۷ - ، مترجم

رده بندی دیویی: ۸۵۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۵۷۶۲۸۳۲

ماکاموشی، جزیره جوندگان جسور 1۵ کریسمس مبارک، جرونیمو!



نویسنده: جرونیمو استیلتن
تصویرگر: لری کیز و بلاسکو تاباسکو

مترجم: فریبا چاوشی

ویراستار: نسرين نوش امینی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: آرزو باذغن

تایپوگرافی: فاطمه علیپور

چاپ دوم: ۱۳۹۹

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۵۵-۸۶-۲

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۰۴-۱۵۱-۹

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون،
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی
صندوق پستی: ۱۳۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا
محفوظ است.

این کتاب با کاغذ حمایتی منتشر شده است.

هرگونه استفاده از متن این کتاب، فقط برای نقد
و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

www.hoopaa.ir

info@hoopaa.ir

تحریریه‌ی روزنامه‌ی
جریده‌ی جوندگان



در جزیره‌ی ماکاموشی کی چه‌کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار
ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش‌فکر،
سر دبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین
و دوست‌داشتنی،
برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلفک و بی‌نمک،
پسرعموی جرونیمو و صاحب
مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



مثل گوله پنیر رنده شده ...

روز قبل از **کریسمس** بود.

آن روز صبح، ساعت با صدای زنگ تیز و بلندی بیدارم کرد!
خرناس کشیدم. از اینکه صبح زود بیدار شوم، متنفرم! به خصوص
وقتی هوا سرد است. از پنجره بیرون را نگاه کردم و آن موقع
بود که دیدمشان. دانه‌های برف! برف‌دانه‌های کوچولو، نرم و

سفید، درست مثل **گوله پنیر رنده شده**.

خوش‌حال پنجه‌هایم

را کوبیدم به هم. من

عاشق **برف**!

دویدم طرف تلفن و

زنگ زدم به بنجامین.

برادرزاده‌ی تودل‌برویم

را می‌گویم.





به بنجامین گفتم: «من باید صبح سر کارم باشم. ولی بعد از ظهر با هم می‌ریم پارک. می‌ریم **موش برفی** درست کنیم.»
بهش گفتم یک عالمه لباس گرم بپوشد. هوا سرد بود. و البته خودم هم حسابی خودم را پوشاندم.
این‌ها لباس‌هایی است که پوشیدم:



۱. یک زیرپیراهنی گرم
و یک زیرشلواری بلند
گرم



۲. دو پیراهن یقه‌اسکی و سه
ژاکت کلفت خزگره‌ای



۳. یک شلوار اسکی



۴. یک کاپشن بادگیر با
آستر اضافی



۵. یک شال گردن
پشمی زرد و بلند



۶. یک گوش‌پوش و
کلاه‌هی هماهنگ با آن



۸. ده جفت جوراب پشمی بلند و
یک جفت چکمه‌ی مخصوص برف



۷. یک جفت دستکش
ضدآب لبه‌پشمی

فکر کنم فهمیده باشید که از سرما خوشم نمی‌آید. با پوشیدن آن لباس‌ها، گرمای دلپذیری را احساس می‌کردم. راستش یک خرده هم زیادی گرم شده بود.



یک کریسمس درجه یک!

قبل از اینکه از سوراخ موشم بروم بیرون، به دقت دور و برم را نگاه کردم.

یک هفته‌ی تمام همه‌جای خانه‌ام را تزیین کرده بودم. قرار بود **شب کریسمس** توی خانه‌ی من مهمانی شام بگیریم.

یک جور رسم است. هر سال، همه‌ی فامیل، دوستانم، همسایه‌ها، پستیچی، آرایشگر و یک عالمه جونده‌ی دیگر را به خانه‌ام دعوت می‌کنم.

بله، فکر کنم آن سال نصف شهر برای **شام کریسمس** توی خانه‌ی شخص شخیص بنده مهمان بودند.

برگزار کردن مهمانی خیلی کار می‌برد. به‌خصوص برای موشی مثل من. چون دوست دارم همه‌چیز تمام‌وکمال و **بهترین** باشد.

یک پادری جدید با طرح خوشامدگویی برای جلوی درِ خانه



مثل گوله‌پنیر رنده‌شده...

عین اجاق‌گاز کافه‌ی موش‌روغنی‌گر گرفته بودم! برای احتیاط **عینک مخصوص اسکی** هم به چشمم زدم. آن‌قدر روی هم روی هم لباس پوشیده بودم که ده دقیقه طول کشید تا عینک را به چشمم بزنم!

فکر کردم برای احتیاط
عینک مخصوص اسکی بزنم.



ده دقیقه طول کشید تا عینک را
به چشمم بزنم!



آن سال زیباترین درخت کاج بازار را خریده بودم.



یک کریسمس درجه یک!



خریده بودم. عکس باباموش نوئل با سورتمه‌ی معروفش روی آن نقش بسته بود. روی در یک **حلقه‌ی گل** با پایونی زرد آویزان کرده بودم. و یک پرچم بالای درِ اتاق نشیمن زده بودم که رویش نوشته بود:

کریسمس مبارک دوستان موش موشی عزیزم!

حلقه‌های گل و برگ با **شباخه‌های توت**، اتاق نشیمنم را آراسته بودند و بله، صدالبته یک درخت کریسمس هم داشتم. آن سال زیباترین درخت کاج بازار را خریده بودم، خوشگل‌ترین کاجی که قدوقواره‌اش هم به سوراخ‌موشم می‌خورد. حتی ریشه‌هایش هم هنوز به تنه‌اش آویزان بودند! بله، شاید وقتی کریسمس **زمام می‌شد**، می‌کاشتمش توی باغچه‌ی خانم. ولی آن موقع با **تکه‌پنیرهای** پلاستیکی تزئینش کرده بودم.

من عاشق گل‌وگیاهم.

فکر کنم چون سبزپنجه‌ام، هر چیزی بخوام می‌توانم پرورش بدهم.



می توانم گوجه سبز پرورش بدهم، می توانم هویج پرورش بدهم. کاش می شد درختی پیدا کنم که میوه اش پنیر باشد. آن وقت دیگر هیچ وقت لازم نبود بروم مغازه ی بین و بخر. خب... شاید یک روز همچین درختی پیدا کنم.

به درختم گفتم: «امیدوارم از جای ت راضی باشی.» بعد یکی از شاخه هایش را نوازش کردم.

شما با گیاهانتان حرف می زنید؟ من می زنم. به نظرم این کار خوش حالشان می کند. ولی به هیچ کس نگوئید. شاید فکر کنند یک تخته ام کم است.

نزدیک درخت یک اسباب بازی موزیکال ویژه گذاشته بودم.

مادر بزرگ بزرگه ام، پریشان خز خانم، بهم هدیه داده بودش.

پنج فرشته ی طلایی رویش بود و یک شمع قرمز وسطش. وقتی کوکش می کردم، موسیقی فراستی موش برفی را اجرا می کرد. شمع



را روشن کردم که بینم چه شکلی می شود. نیشم باز شد. عالی بود!

بعد در یخچال را باز کردم. توی بشقابی طلایی، یک نان زنجبیلی به شکل خانه ای پر از پنیر خودنمایی می کرد. رویه اش

بستنی بود و با موش های کوچولوی پلاستیکی تزیینش کرده بودند.

بعضی از موش ها اسکی سواری می کردند. بعضی هایشان موش برفی

می ساختند. واقعاً که برای خودش شاهکاری بود. از شکر پنجه خریده

بودمش، بهترین شیرینی فروشی نیوموش سیتی.

آب نبات و شیرینی هایش بدجوری گران است، ولی باز هم می ارزد.

تازه من دوست دارم توی کریسمس حسابی از خجالت شکم دریایم.



عجیبه که آدمیزاد کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی



اینستاگرام هوپا

hoopa_publication



کانال تلگرام هوپا

<https://t.me/hoopabooks>



سایت هوپا

www.hoopa.ir



باشگاه هوپایی ها

<http://t.me/hoopaclub>

